

# ЖУРНАЛИСТИКА

## ВЕЩАНИЕ «МОСКОВСКОГО РАДИО» НА СТРАНЫ БЛИЖНЕГО И СРЕДНЕГО ВОСТОКА В СОВЕТСКИЙ ПЕРИОД

**Ибрахим Наоваф**

Кафедра массовых коммуникаций  
Российский университет дружбы народов  
*ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198*

В статье рассматривается становление и функционирование радиовещания на страны Ближнего и Среднего Востока редакции «Московского радио» (сейчас «Голос России») в советский период. В частности, особое внимание уделяется работе радиостанции в годы Второй мировой войны, а также изменениям в работе редакции в связи с развитием технической базы.

**Ключевые слова:** массовая коммуникация, история радиовещания, инновации, «Московское радио», вещание на Ближний и Средний Восток.

Передачи советского радиовещания на страны Ближнего Востока начались 23 июня 1941 г. Именно тогда стала реализовываться давно задуманная советским руководством идея открытия нового вещания. Дело в том, что еще до начала Великой Отечественной войны гитлеровское руководство развернуло подрывную и шпионско-диверсионную деятельность в Иране. В результате в стране усилились прогерманские настроения, а в военных кругах активно лоббировалась идея более тесного сотрудничества с Германией в надежде вернуть когда-то утраченные в войнах с Россией северные территории.

Первые пятнадцатиминутные выпуски «Московского радио» на персидском языке представляли собой главным образом сводки Совинформбюро (1). Ситуация изменилась в сентябре 1941 г., когда СССР ввел свои войска в северные провинции Ирана, а Англия — в южные. Военная акция союзников по антигитлеровской коалиции вызвала тяжелый правительственный кризис, отречение от престола Реза-Шаха. В этих условиях главным содержанием увеличенных в объеме до одного часа передач «Московского радио» на персидском языке стало разъяснение политики Советского Союза в отношении Ирана. В январе 1942 г. был заключен тройственный англо-советско-иранский договор. В программах «Московского радио» большое внимание было уделено популяризации положений этого Договора.

В сентябре 1943 г. правительство иранского министра иностранных дел Али Сохейли официально объявило войну Германии. Этот шаг имел скорее символическое значение. Он показал, что Иран сделал окончательный выбор в пользу союза со странами антифашистского блока, что не могло не приветствоваться в передачах Московского радио на Иран. Решение Тегеранской конференции лидеров трех союзных держав (СССР, США и Англии), особенно в части, касающейся вклада народа Ирана в общую победу над врагом, также широко освещались в передачах «Московского радио».

В послевоенный период персидское вещание из Москвы последовательно развивалось. Появились новые рубрики различной тематической направленности. Основное внимание уделялось пропаганде достижений советского народа в развитии народного хозяйства, успехов во внешней политике. Именно на этот период приходится максимальное увеличение объема вещания на Иран — до трех часов в сутки. Особую роль «Московское радио» сыграло во время иранской революции 1979 г. Оно оперативно информировало иранскую общественность о складывающейся в стране и вокруг нее ситуации. «Московское радио» подчеркивало в своих передачах антишахский и антиамериканский характер исламской революции в Иране.

С распадом СССР и возникновением независимой России отношения с Ираном вступили в новую стадию сотрудничества в различных областях. Отражением этого стало появление в сетке передач постоянных тематических рубрик, музыкальных и литературных программ. Большой вклад в становление иранского вещания внесли Э. Алиев, М. Арсанис, И. Савченко, Х. Григорян, долгие годы возглавлявший Главную редакцию вещания на страны Ближнего и Среднего Востока «Московского радио».

Вещание из Москвы на Афганистан началось в 1957 г. Оно велось только на языке пушту и составляло всего 15 минут в день. В первые годы вещания на Афганистан программа состояла главным образом из последних известий и информации, касающейся развития экономики, науки и культуры в Советском Союзе. Первыми дикторами были Абдуллатиф Джалали и Фахим [4. С. 80].

Начиная с первой половины 60-х гг. XX в. все большее развитие и значение приобретает советско-афганское технико-экономическое сотрудничество. В Афганистане начинается строительство важнейших объектов народнохозяйственного значения: автодорог, сельскохозяйственных, ирригационных, горнодобывающих предприятий, куда были командированы тысячи высококвалифицированных специалистов из всех республик Советского Союза. С учетом этого, а также перспективы дальнейшего развития и углубления советско-афганских отношений в Москве было принято решение об организации вещания на Афганистан и на языке дари. В результате начиная с апреля 1967 г. передачи на Афганистан осуществлялись на двух государственных языках этой страны — пушту и дари. Это дало возможность передавать слушателям больше информации не только о том, что происходило в Советском Союзе и мире, но и о советской помощи Афганистану, работе советских специалистов по возведению жизненно важных для афганского

народа объектов, о дальнейшем развитии экономики, техники, сельского хозяйства, подъеме жизненного уровня народов, населяющих Афганистан.

Для сбора и передачи более конкретной информации о проводимой советскими специалистами работе в Афганистане туда в разное время выезжали корреспонденты отдела радиовещания на Афганистан «Московского радио». В 1978 г. в Кабуле начал работать корпункт советского радио и телевидения, который возглавил сотрудник афганского отдела иновещания Б. Базылевич. Важную роль в деле дальнейшего развития радиовещания на Афганистан сыграли известные во всем мире специалисты М. Асланов, Н. Дворянков, Г. Гирс, Л. Киселева, З. Калинина, Л. Яцевич, А. Герасимова и многие другие. Они были не только дикторами, переводчиками и обозревателями, сами часто выступали по радио, готовили литературные передачи и материалы о жизни афганцев, об их обычаях и традициях. Литературные передачи на языках пушту и дари знакомили слушателей с произведениями русских классиков и современных советских писателей. Многие известные представители афганского народа часто выступали у микрофона «Московского радио», например, Сулейман Лаек (2), Гулам Сахи Гайрат (3) и др.

С конца 60-х гг. XX в. углубляются и развиваются отношения СССР с Афганистаном. Именно с этого периода начинается взаимный обмен дикторами между Афганистаном и Москвой. На «Радио Афганистан» был открыт отдел радиовещания на русском языке, куда в качестве первого диктора был командирован журналист И. Савченко.

В это время в Советском Союзе большое внимание уделялось подготовке собственных кадров. Это были в основном выпускники Института восточных языков при МГУ им. Ломоносова либо выпускники Восточного факультета ЛГУ. Среди них М. Шестопалов, З. Исланова, В. Пылаев, а также Г. Карпунин и М. Загвоздкина. События, произошедшие в Афганистане 27 апреля 1978 г. (4), обусловили новые требования к вещанию на эту страну. Необходимо было изменить содержание передач. 20 февраля 1980 г. было принято решение увеличить вещание на Афганистан до 6 часов в сутки.

Наряду с передачами военно-политического характера появилось больше программ с использованием афганского фольклора, произведений классической и современной литературы на пушту и дари, а также музыкальные передачи. Среди афганских слушателей были особенно популярны викторины о Советском Союзе. Сотрудничество и добрососедские отношения — вот что было главными темами передач на радио соседних стран Ближнего и Среднего Востока, будь то Афганистан, Турция или Иран. Названия передач говорят сами за себя: «Дружба и бескорыстие», «Радиоклуб сторонников советско-иранского добрососедства». В еженедельных программах «Вдоль советско-иранской границы» или «Вдоль советско-афганской границы» рассказывалось о жизни советских кавказских и азиатских республик, граничащих с Ираном и Афганистаном.

С учетом традиционной склонности афганцев к литературе и в частности к поэзии появилась новая рубрика под названием «В саду поэзии». Цикл такого рода литературных передач имел особое значение в деле расширения слушательской аудитории на пушту и дари.

Большой вклад в улучшение вещания на Афганистан внесли журналисты В. Пронин и П. Гончаров. Их комментарии и репортажи вызывали огромный интерес у афганских слушателей.

Вещание на турецком языке из Москвы началось 22 июня 1941 г. Именно в этот день жители Турции услышали на своем родном языке звучащую и поныне фразу «Burası Moskva» — «Говорит Москва», которую произнес первый диктор турецкой редакции «Московского радио», турок по национальности Нихат. Его привел на Московское радио основатель турецкой редакции Ш. Айляров. Ш. Айляров был прекрасным специалистом, он умел все: писал стихи, переводил их на турецкий язык, читал в эфир. Помогала ему машинистка Ф. Ибрагимова, которая проработала с ним всю войну, и диктор Нихат [3. С. 56]. Тогда турецкая редакция не получала писем. И было трудно узнать, как турецкая общественность реагирует на передачи из Москвы. Но Ш. Айляров знал, что в Турции слушают передачи «Московского радио». О них уже писали газеты. Высокую оценку им дал знаменитый турецкий журналист и общественный деятель З. Сертель на страницах «Сабах», назвав их правдивыми, объективными и честными.

С годами редакция расширялась. На «Московское радио» пришел работать молодой переводчик Борис Михайлов, который проработал в турецкой редакции более 50 лет. В конце 40-х гг. XX в. турки слышали голоса И. Мустафаева и Ф. Байсал, а в 50-х гг. XX в. — А. Зекерии. 50—60-е гг. XX в. можно считать расцветом турецкой редакции. В это время для участия в программах «Московского радио» в редакцию приходили интересные люди, они одновременно были друзьями, учителями и критиками сотрудников редакции. Одним из них был Назым Хикмет. Он был политэмигрантом, его стихи были запрещены в Турции. В эфир выходили литературные передачи, которые знакомили слушателей с произведениями классиков и современных писателей, организовывались музыкальные конкурсы, викторины и форумы. В первой викторине слушателям предложили угадать счет предстоящего футбольного матча между сборными командами Турции и СССР. Наградой победителю был обещан футбольный мяч с автографами футболистов сборной команды СССР. В ответ редакция получила сотни писем. Впоследствии редакция стала регулярно получать письма с откликами слушателей, что позволило создать рубрику «Разбирая редакционную почту». Она звучит в эфире и по сей день [3. С. 57].

В 1942 г. войска гитлеровского генерала Роммеля вторглись в Северную Африку, оккупировали значительную часть территории Египта и Ливии. В то время почти весь арабский мир продолжал оставаться под колониальным господством Англии и Франции, которые входили в антигитлеровскую коалицию. В этой ситуации некоторые жители арабских стран считали, что фашистская Германия принесет избавление от колонизаторов. Немцы всячески поддерживали эти иллюзии. Германская пропаганда вела массированное идеологическое наступление на арабское население. Она широко распространяла лозунг: «На небесах Аллах, на земле — Гитлер!» [1. С. 49].

Было необходимо разоблачить гитлеровскую Германию. Именно из передач «Московского радио» арабы узнали о специальной инструкции верховному ко-

мандованию германской армии генералу Роммелю о безжалостном истреблении арабов, сопротивляющихся захватническим планам Гитлера в арабских странах [2. С. 95].

Трудности военного времени сказывались и на работе арабской редакции. Тогда она была небольшой, всего три сотрудника, были сложности с помещением. Сотрудники арабского вещания работали в одной комнате с турецкими и иранскими переводчиками. Это была одна редакция — вещание на страны Ближнего и Среднего Востока. Запись осуществлялась на валиках, покрытых воском, так как в то время еще не было магнитофонной ленты. Стоило это очень дорого, поэтому, как правило, диктор читал тексты прямо в эфир. Даже повторы новостей читались не в записи.

Открывая вещание на арабские страны, «Московское радио» одной из своих главных задач ставило доведение до слушателей правды о положении на фронтах, о действиях фашистских захватчиков на оккупированных территориях. В арабском вещании шли два получасовых эфира, каждый из которых начинался со сводок Совинформбюро об общей обстановке на фронтах. Затем шли подробные сообщения о боях, о героических подвигах простых солдат, об удачных операциях партизан, о жизни тыла и т.п. Уже в те годы «Московское радио» делало все возможное для советско-арабского сближения. Этот процесс усилился в последние военные годы, и к августу 1944 г. были установлены дипломатические отношения с Египтом, Сирией, Ливаном и Ираком. «Московское радио» широко информировало своих слушателей об этих событиях.

Открытое арабское вещание из Москвы очень скоро нашло отклик в арабских странах. В сирийской газете «Саут аш-Шааб» («Голос народа») сообщалось о том, что Москва проводит вещание на арабском языке и что его слушают многие сирийцы.

В конце 1943 г. вещание редакции на страны Ближнего и Среднего Востока увеличилось на 30 минут в сутки. Кроме сводок Совинформбюро передавалась информация о борьбе арабских стран за независимость. Со временем в вещании из Москвы появились и комментарии.

50-е гг. XX в. для народов арабских стран были периодом острых схваток с колонизаторами. Весь Магриб был в руках французов, в Египте в зоне Суэцкого канала еще оставались английские войска, в Ливане и Сирии шла борьба за укрепление независимости. Некоторые арабские страны, например Ирак, имели лишь формальную независимость. С первого дня комментаторы арабского вещания выступали в защиту справедливого дела арабов в их борьбе за установление подлинной политической и экономической независимости.

В связи с событиями, происходившими в Египте в тот критический момент, арабское вещание Советского Союза передало в эфир заявление руководителей СССР, потребовавших от Совета Безопасности ООН принятия немедленных мер к прекращению агрессивных действий Англии, Франции и Израиля против Египта и вывода их войск с египетской территории. В эфире «Московского радио» звучала специальная передача «Руки прочь от Египта».

В середине 50-х гг. XX в. почти одновременно с египтянами начал активную борьбу за свои права и палестинский народ. И с тех пор палестинская проблема заняла одно из ведущих мест в вещании на арабском языке из Москвы. «Московское радио» поддерживало палестинцев в самые трудные моменты их истории. На протяжении многих лет «Московское радио» вело специальную передачу, которая называлась «Для арабского народа Палестины». Высокую оценку этой передаче давал лидер Организации освобождения Палестины Ясир Арафат.

Отношение Советского Союза к развитию событий в арабском мире интересовало арабов. Роль «Московского радио» заметно возросла, его слушали от Атлантического океана до зоны Персидского залива. В адрес редакции приходили тысячи писем. Происходила переориентация многих арабов с западных радиостанций на «Московское радио».

К началу 60-х гг. XX в. арабская редакция «Московского радио» представляла собой уже хорошо отлаженный механизм. Почти все ее сотрудники-журналисты были арабистами, специалистами в области экономики, политики, истории и культуры арабских стран. Дикторами и переводчиками были в основном носители языка, приехавшие из Сирии, Египта, Ливана, Йемена, Алжира, Ирака и Судана. В арабских странах «Московское радио» имело своих собственных корреспондентов. Хотя техническое обеспечение оставляло желать лучшего: студии были маленькими и даже без вентиляции. В середине 60-х гг. XX в. «Московское радио» и с ним арабская редакция окончательно переехали в новое здание на Пятницкой улице, которое было оборудовано специальным техническим корпусом, где были уже профессиональные студии.

5 июня 1967 г. началась новая арабо-израильская война, в которой армиям Египта, Сирии и Иордании было нанесено самое сокрушительное поражение после 1948 г. В те дни на «Московское радио» приходило множество писем от арабских радиослушателей. Количество их из той или иной страны находилось в прямой зависимости от событий, происходивших в регионе, и от уровня и состояния арабо-советских отношений. После июня 1967 г. сначала упало, а затем резко возросло количество писем из Египта и Сирии. Слушатели обращались к сотрудникам «Московского радио», делились своими впечатлениями от пережитого, благодарили за передачи, в которых радиостанция выражала поддержку и солидарность с народами арабских стран.

С середины 70-х до начала 80 гг. XX в. для арабской редакции «Московского радио» был период определенного застоя. Передачи, отражавшие точку зрения руководства СССР, были не такими насыщенными, как в 50—60-е гг. В целом, авторитет «Московского радио» в арабском мире начал снижаться. Почти в два раза снизился поток писем из арабских стран [2. С. 97].

Но этот не самый удачный период в жизни «Московского радио» закончился с началом перестройки в СССР. Даже поток писем, который всегда был своего рода индикатором популярности радиостанции, заметно увеличился. Если с момента основания «Московского радио» передачи продолжались всего один час в сутки и велись только на коротких волнах, то с началом перестройки их можно было уже услышать и на средних волнах, а общая продолжительность программ со-

ставляла 9 часов в сутки: 8 — на арабском и 1 час на французском языке (для слушателей в странах Магриба).

Свои ежедневные передачи на арабском языке «Московское радио» начинало в 15 часов по московскому времени. Дневная передача длилась 2 часа, а затем в 18 часов по московскому времени начиналось вечернее вещание, которое заканчивалось в полночь по московскому времени. Передачи для арабских слушателей готовила главная редакция информационных программ на арабском языке Гостелерадио СССР.

Чтобы оперативно информировать слушателей о событиях, «Московское радио» каждый час передавало бюллетени новостей. Кроме того, оно готовило специальные информационные выпуски: «Советская хроника», «Арабский мир за неделю», «Окно в арабский мир». Слушатели передач «Московского радио» имели возможность ознакомиться с мнением комментаторов по поводу событий в Советском Союзе и на арабском Востоке. Комментаторы также отвечали на вопросы радиослушателей о советской внутренней и внешней политике, о взаимоотношениях между СССР и арабскими странами. У микрофона «Московского радио» выступали видные советские арабисты, главы государств и правительств, политические и общественные деятели, писатели, публицисты и поэты. Родные и близкие арабских студентов, обучающихся в Москве, могли слышать голоса своих детей и друзей в программах «Московского радио».

«Московское радио» вело большую переписку со своими слушателями, каждый месяц приходили сотни писем из Алжира, Египта, Туниса, Сирии, Марокко, государств Персидского залива, а также от арабов, живущих в Европе, Америке, Африке и Азии. «Московское радио» вело постоянный диалог со своими слушателями, не только отвечая на их письма, но и готовя передачи по письмам.

К числу самых популярных передач «Московского радио» на арабском языке относилась ежедневная программа «Клуб друзей „Московского радио“». В ней поднимались вопросы укрепления мира, международного сотрудничества, советско-арабских отношений, ближневосточного урегулирования, положения молодежи в СССР и арабских странах и другие темы, как правило, подсказанные самими слушателями. В обсуждениях участвовали члены клубов друзей «Московского радио», созданных в различных арабских странах. В этот период их насчитывалось около 60 человек. Клубы в арабских странах устраивали коллективные прослушивания и обсуждения передач из Москвы. Отчеты о своей работе они присылали в Москву. Каждому слушателю, который желал стать членом клуба друзей «Московского радио», нужно было прислать стихотворение или рассказ на волнующую его тему. Взамен «Московское радио» высылало членский билет.

По понедельникам, средам и пятницам «Московское радио» предлагало своим слушателям информационно-музыкальную программу, содержащую короткие заметки и реплики на актуальные темы, разнообразные интервью, материалы для любителей спорта, людей, интересующихся наукой, подборки любопытных фактов. В передаче звучало много арабских и советских песен.

Учитывая интерес арабских слушателей к русскому языку, «Московское радио» в 1985 г. начало цикл уроков русского языка. Их вел доктор Салам. По по-

пулярности эта передача занимала в то время ведущее место среди других передач радиостанции, в адрес программы приходило больше всего писем. В ряде арабских стран были созданы клубы друзей русского языка из числа слушателей передачи. Большинство из них были любителями литературы, прозы и поэзии. Для них в эфир выходило еженедельное литературное обозрение, которое вел Айман абу-Шаар.

Каждую четвертую неделю месяца в эфир выходил «Радиотеатр». Музыкальные передачи занимали одно из ведущих мест в программах «Московского радио» («Музыкальное обозрение», «Запишите на ваши магнитофоны» и «Музыка для вас»). Еженедельно по вторникам для любителей спорта выходила передача «Мир спорта». «Московское радио» постоянно организовывало для радиослушателей викторины. Победители конкурсов получали награды — поездку в СССР, сувениры и т.д.

Новшеством в работе «Московского радио» того периода была непосредственная связь с радиослушателями по телефону. Каждый желающий мог задать любой вопрос о советской политике, о процессах внутри СССР и получить на него квалифицированный ответ по радио в заранее объявленное время. Если же радиослушатели предпочитали переписку, то для них «Московское радио» открывало почтовые ящики непосредственно в арабских странах. Такая переписка была значительно дешевле для радиослушателей.

У микрофона «Московского радио» соглашались выступать арабские послы, аккредитованные в СССР. Они оценивали «Московское радио» как канал общения между Советским Союзом и арабскими странами. Что же касается арабских журналистов, то они высказывали немало теплых слов в адрес «Московского радио», но их взгляд на передачи был более строгим. По их мнению, радиостанция могла бы вещать более эффективно, если бы учитывала современное развитие мирового радиовещания и специфику аудитории.

Уверенность в необходимости для СССР расширения отношений с арабским миром придавала силы ближневосточной информационной службе, несмотря на то, что она, как и все иновещание, сталкивалась с немалыми трудностями.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Совинформбюро (Советское информационное бюро) (1941—1961 гг.) — информационно-пропагандистское ведомство в СССР, образованное при Наркомате иностранных дел СССР 24 июня 1941 г.
- (2) Сулейман Лаек — афганский поэт, государственный деятель.
- (3) Гулам Сахи Гайрат — известный афганский общественный деятель, 1-й секретарь посольства Исламского Государства Афганистан в России.
- (4) 27 апреля 1978 г. в Афганистане под руководством группы офицеров — членов народно-демократической партии Абдул Кадыра и Аслама Ватанджара произошла смена власти.

#### ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Голядкин Н.А.* Зарубежное иновещание. — М., 1990.
- [2] *Злобина В.* Аудитория прежде всего // Мы говорим со всем миром. — М., 1999.
- [3] *Казнова Т.* В эфире стихи Назыма Хикмета // Мы говорим со всем миром. — 1999.
- [4] *Мерганов С.* Афганская биография // Мы говорим со всем миром. — М., 1999.



## **“THE MOSCOW RADIO” BROADCASTING IN COUNTRIES OF THE MIDDLE EAST DURING THE SOVIET PERIOD**

**Naowaf Ibrahim**

Department of Mass Communications  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198*

The article touches upon creation and functioning of the Middle and Far East branch of “The Moscow Radio” (currently “The Voice of Russia”) in the Soviet period. In particular, the article gives a close look at the radio station’s activity during World War II and at changes in its work resulting from development of technical facilities.

**Key words:** mass communication, the history of broadcasting, overseas broadcast, “The Moscow Radio”, broadcasting to the Middle East.